Premier's Council on the Status of Disabled Persons

Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

New Brunswick

1999-2000 Annual Report

Published by :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Province of New Brunswick
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H8
Canada
Telephone : (506) 444-3000 or 1-800-442-4412
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

August 2000

Design Management (cover) :
Communications New Brunswick

Typesetting :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

Printing and Binding :
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-675-8

ISSN 0825-8201

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Province du Nouveau-Brunswick
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H8
Canada
Téléphone : (506) 444-3000 ou 1-800-442-4412
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Août 2000

Services de design (couverture) :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-675-8

ISSN 0825-8201

Imprimé au Nouveau-Brunswick

101-01764/

Premier's Council on the Status of Disabled Persons

Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

Premier's Council on the Status of Disabled Persons

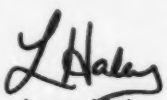
Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées

The Honourable Bernard Lord
Premier
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Dear Mr. Premier:

I have the honour to present to you the eighteenth Annual Report of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons. This report covers the fiscal year ending March 31, 2000.

Respectfully submitted,



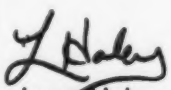
Lynn Haley
Chairperson

À l'honorable Bernard Lord
Premier ministre
Province du Nouveau-Brunswick
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Monsieur le Premier ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le dix-huitième rapport annuel du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées pour l'année financière se terminant le 31 mars 2000.

Rapport respectueusement soumis par,



Lynn Haley
Présidente

Table of Contents

Chairperson's Message 7

Executive Director's Message 9

Council Background 11

Council Members 14

Outline of Responsibilities 15

Council Activity Report 18

Publications and Briefs 22

Major Projects Planned 23

Financial Statements 27

Table des matières

Message de la Présidente 7

Message du Directeur général 9

Historique du Conseil 11

Membres du Conseil 14

Énoncé des responsabilités 15

Rapport des activités du Conseil 18

Publications et mémoires 22

Principaux projets prévus 23

États financiers 27

Chairperson's Message

As usual, the Premier's Council on the Status of Disabled Persons has completed another active and challenging year in our efforts to improve the quality of life available to citizens with disabilities in New Brunswick. With the election of a new government, we have been required to brief a new Premier and various cabinet ministers on the details of disability issues and our recommendations for possible solutions.

We have been pleased with the interest shown by the new government and we are keeping our eye on the many program and structural changes being undertaken to set a different focus to the way that our provincial government will carry out its business.

We must protect the progress made to date and push strongly for concrete progress towards the inclusion of citizens with disabilities in all aspects of community life.

I would like to acknowledge the contributions of Lynn de Groot who extended her term as Chairperson until the new Council appointments were made. Dinah Stocker also completed her term as a member of Council. We welcomed Chris McAloon of Fredericton and Phyllis Simon of Big Cove as new members and I was named to a three year term as the Council Chairperson in January of 2000.

The work of the Council is vital to the future interests of persons with disabilities. With the help of the other Council members listed elsewhere in this report and our dedicated staff at the office, we will attempt to respond to the many challenges at hand.

We will be completing a new provincial action plan on disability issues which we expect to submit to the government and then to the public in the late fall of 2000.

Message de la Présidente

Comme c'est habituellement le cas, le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées a eu une autre année active et motivante, et a poursuivi ses efforts pour améliorer la qualité de vie des Néo-Brunswickois ayant un handicap. À la suite de l'élection d'un nouveau gouvernement, nous avons dû renseigner le nouveau premier ministre et des ministres du Cabinet sur les questions d'invalidité et sur nos recommandations de solutions.

Nous sommes heureux de l'intérêt manifesté par le nouveau gouvernement. Nous continuons de surveiller les nombreux changements aux programmes et aux structures entrepris afin de modifier le fonctionnement du gouvernement provincial.

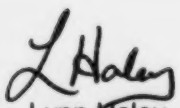
Nous devons protéger les progrès réalisés et exercer de fortes pressions pour des réalisations concrètes en vue d'inclure les citoyens handicapés dans tous les aspects de la vie communautaire.

Je tiens à remercier Lynn de Groot, qui a accepté de prolonger son mandat comme présidente jusqu'à la nomination du nouveau conseil. Dinah Stocker a aussi terminé son mandat comme membre du conseil. Nous souhaitons la bienvenue à deux nouveaux membres, soit Chris McAloon de Fredericton et à Phyllis Simon de Big Cove. J'ai aussi été nommée présidente du conseil pour un mandat de trois ans, à compter de janvier 2000.

Le travail du conseil est essentiel pour défendre les intérêts futurs des personnes handicapées. Forts de l'appui des autres membres du conseil mentionnés ailleurs dans le présent rapport et de notre personnel dévoué au bureau, nous tenterons de relever les nombreux défis qui nous attendent.

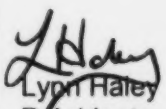
Nous terminerons un nouveau plan d'action provincial sur les questions relatives aux personnes handicapées que nous prévoyons présenter au gouvernement et par la suite rendre public à la fin de l'automne 2000.

If we are to be successful, the Premier's Council on the Status of Disabled Persons will require the concrete support and synergy of all the stakeholders involved. Together, we can build a community that provides *Full Citizenship for All*.



Lynn Haley
Chairperson

Pour réussir, le Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées exige l'appui et la synergie de tous les intervenants. Ensemble, nous pouvons créer une comm-nauté don't tous les membres sont des *Citoyens à part entière*.



Lynn Haley
Présidente

Executive Director's Message

We have moved into a new century with a new government, a new Premier and a new Chairperson here at the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

However, the barriers to full citizenship and community participation still remain for too many persons with disabilities in New Brunswick.

We are looking forward to a strong and effective partnership with the new Premier and the new government. But we will also need the support of all the stakeholders to achieve substantial improvements in the quality of life available to persons with disabilities.

Some of the current priorities of problems faced by individuals with disabilities include :

- high rates of poverty;
- high rates of unemployment or under-employment;
- lack of adequate, affordable and accessible housing;
- high costs of disability to cover personal expenses such as prescription drugs, attendant care, rehabilitation equipment, communication supports, etc...;
- lack of barrier free access to many public facilities and commercial outlets;
- limited access to active living recreational opportunities;
- lack of adequate supports to family care givers and home care services compared to services available if one goes into a residential facility (Long Term Care Strategy);

Message du Directeur général

Nous avons commencé un nouveau siècle avec un nouveau gouvernement, un nouveau premier ministre et une nouvelle présidente du Conseil du premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Toutefois, il existe encore des obstacles à la citoyenneté à part entière et à la participation communautaire pour un trop grand nombre de personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

Nous souhaitons créer un partenariat efficace et solide avec le nouveau premier ministre et le nouveau gouvernement. Nous aurons aussi besoin du soutien de tous les intervenants pour améliorer grandement la qualité de vie des personnes handicapées.

Voici quelques-uns des problèmes prioritaires courants auxquels font face les personnes handicapées :

- taux élevés de pauvreté;
- taux élevés de chômage ou de sous-emploi;
- pénurie de logements adéquats, abordables et accessibles;
- coûts élevés du handicap pour couvrir les dépenses personnelles comme les médicaments sur ordonnance, les soins auxiliaires, l'équipement de réadaptation, le soutien à la communication et autres;
- manque d'accessibilité à un grand nombre d'installations publiques et de points de vente commerciaux;
- accès limité à des possibilités récréatives de vie active;
- absence de soutien adéquat aux prestataires de soins familiaux et aux services de soins à domicile comparativement aux autres services accessibles à ceux qui fréquentent un

- lack of accessible and affordable transportation;
- lack of timely access to adequate rehabilitation services;
- we are still waiting for the start of construction of the new facility for the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation;
- fair access to both public and post-secondary education and training to prepare more persons for a life with dignity;
- etc...

Over the years since the Premier's Council was created in 1982, we have certainly seen some progress at different times on different aspects of these many problems. We believe that it is time to make a concentrated effort to achieve a coordinated systemic plan of action with the goal of major reductions in these barriers.

As we mark the end of another busy year of operations, I would like to acknowledge the input and support of the Council members and staff. We would also like to thank the many individuals and groups within government and in the community who have contributed to positive outcomes for citizens with disabilities. We look forward to further progress in the years to come.

Randy Dickinson

Randy Dickinson
Executive Director

établissement résidentiel (stratégie portant sur les soins de longue durée);

- absence de moyens de transport accessibles et adordables;
- absence d'accès dans un délai raisonnable à des services de réadaptation adéquats;
- nous attendons toujours le début des travaux de construction d'une nouvelle installation pour le Centre de réadaptation Stan Cassidy;
- accès équitable à la formation publique et postsecondaire pour préparer un plus grand nombre de gens à vivre dans la dignité;
- et autres.

Depuis la création du Conseil du premier ministre en 1982, nous avons bien sûr fait certains progrès à différents moments sur divers aspects de ces nombreux problèmes. Nous estimons que le moment est venu de concentrer nos efforts sur l'élaboration d'un plan d'action coordoné et méthodique dans le but de réduire grandement ces obstacles.

À la fin d'une autre année très chargée, j'aimerais reconnaître la participation et le soutien des membres du conseil et du personnel. Je tiens aussi à remercier les particuliers et les groupes au sein du gouvernement et de la communauté qui ont contribué à des résultats positifs pour les citoyens handicapés. Nous espérons que les progrès se poursuivront dans les années à venir.

Randy Dickinson

Randy Dickinson
Directeur général

Council Background

What is the Council?

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons is a body for consultation and study which was created to advise the provincial government on matters relating to the status of persons with disabilities. The Council reports directly to the Premier of the Province. The Council also works closely with many organizations and groups outside of government who are involved with the problems of persons with disabilities.

Background

Many groups and individuals have worked very hard in New Brunswick to improve the quality of life for persons with disabilities in our province.

During a large provincial conference in the fall of 1981, which involved many consumers with disabilities, parents, organizations serving persons with disabilities and government representatives, it was decided that a permanent body was needed to maintain the momentum generated by the International Year of Disabled Persons. The unanimous resolution of the conference prompted provincial legislation to be drafted and passed that created the Premier's Council effective September 1, 1982.

Responsibilities

The Act governing the Premier's Council states that the Council shall :

- advise the Minister on matters relating to the status of disabled persons;
- bring before the government and the public matters of interest and concern to disabled persons;

Historique du Conseil

Qu'est-ce que le Conseil?

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées est un organisme d'étude et de consultation qui a été créé pour donner son avis au gouvernement provincial sur les questions relatives à la condition des personnes ayant des handicaps. Le Conseil relève directement du Premier ministre de la province. Le Conseil travaille également de près avec les nombreux organismes et groupes non gouvernementaux qui travaillent à la résolution des problèmes que connaissent les personnes ayant des handicaps.

Historique

De nombreux groupes et particuliers ont travaillé très fort au Nouveau-Brunswick pour améliorer la qualité de la vie des personnes ayant des handicaps de notre province.

Lors d'une importante conférence qui se tenait à l'automne de 1981 et à laquelle participaient de nombreuses personnes ayant des handicaps, de nombreux parents, organismes au service des personnes ayant des handicaps et des représentants du gouvernement, il fut décidé qu'il fallait un organisme permanent pour maintenir l'élan et l'enthousiasme engendrés par l'Année internationale des personnes handicapées. Une résolution adoptée à l'unanimité par les participants à la conférence a mené à la préparation et à l'adoption d'une loi constituant le Conseil du Premier ministre à compter du 1er septembre 1982.

Fonction

La loi régissant le Conseil du Premier ministre stipule que le Conseil doit :

- donner son avis au Ministre sur les questions relatives à la condition des personnes handicapées.
- porter à l'attention du gouvernement et du public les questions qui intéressent et préoccupent les personnes handicapées;

- promote prevention of disabling conditions;
- promote employment opportunities of disabled persons;
- promote access by disabled persons to all services offered to the citizens of New Brunswick.

Structure

The Council consists of a chairperson and twelve other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council. Provisions in the Act guarantee representation by regions, agencies working on behalf of persons with disabilities and the public at large.

The chairperson is appointed for a term of three years. The Council members are appointed for two-year terms, with half of the members coming up for renewal or replacement each year. Nominations should be submitted directly to the Premier's Office by July 31 each year.

Activities

To carry out its functions, the Council will :

- receive briefs and suggestions from individuals and groups concerning the status of persons with disabilities;
- undertake research on matters relating to persons with disabilities;
- recommend programs concerning the status of persons with disabilities;
- make referrals to, and consult and collaborate with, universities and individuals on matters which affect persons with disabilities;
- propose legislation, policies and practices to improve the status of persons with

- promouvoir la prévention des situations causant un handicap;
- promouvoir les possibilités d'embauche des personnes handicapées;
- promouvoir l'accès des personnes handicapées à tous les services offerts aux citoyens du Nouveau-Brunswick.

Structure

Le Conseil se compose d'une personne nommée à la présidence et de douze autres membres nommés par le Lieutenant-gouverneur en Conseil. Les dispositions de la loi assurent la représentation des régions et des organismes qui travaillent au nom des personnes ayant des handicaps ainsi que la représentation du public en général.

La personne nommée à la présidence a un mandat de trois ans. Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de deux ans, et la moitié des membres peuvent être remplacés ou encore leur mandat peut être renouvelé à chaque année. Les propositions de candidats doivent être présentées directement au bureau du Premier ministre avant le 31 juillet chaque année.

Activités

Afin d'être en mesure de remplir ses fonctions, le Conseil :

- recevra des mémoires et des suggestions émanant de particuliers et de groupes relativement à la condition des personnes ayant des handicaps;
- entreprendra des recherches sur les questions concernant la condition des personnes ayant des handicaps;
- recommandera la mise sur pied de programmes relatifs à la condition des personnes ayant des handicaps;
- collaborera avec les universités et les particuliers, les consultera et se référera à eux sur toute question qui affecte la condition des personnes ayant des handicaps;
- proposera les mesures législatives, plans d'action ou mesures visant à améliorer la

disabilities;

- publish any reports, studies and recommendations as the Council considers necessary;
- appoint special committees when needed;
- maintain an information library on subjects related to persons with disabilities and on any services/programs likely to be of interest to persons with disabilities;
- offer advice and/or intervention in cases where persons with disabilities are having difficulties in gaining access to needed services.

We Want to Hear from You!

The Council relies on your support to be truly effective. We need your input to determine our working priorities and to give strength to our recommendations on behalf of persons with disabilities.

We produce a free newsletter to help inform interested groups and individuals on what we are doing, as well as a *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick*. Our information is available in alternate formats in both English and French. Our telephone system has a service for persons with a hearing impairment.

For further details, please contact our office at :

Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, N.B. E3B 5H8

Telephone : (506) 444-3000 (voice/TTY)
Toll-free in NB : 1-800-442-4412 (voice/TTY)
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

condition des personnes ayant des handicaps;

- publiera les rapports, études et recommandations qu'il considère nécessaires;
- nommera des comités spéciaux selon les besoins;
- tiendra un centre de documentation sur les sujets concernant les personnes ayant des handicaps et sur tous les programmes ou services susceptibles d'intéresser les personnes ayant des handicaps;
- offrira des conseils ou interviendra lorsque les personnes ayant des handicaps ont des difficultés à avoir accès aux services requis.

Nous voulons connaître votre avis!

Le Conseil a besoin de votre appui pour être réellement efficace; il compte donc sur vous. Nous avons besoin de votre collaboration et de votre participation afin de pouvoir établir nos priorités dans notre plan d'action et également pour donner plus de poids aux recommandations que nous formulons au nom des personnes ayant des handicaps.

Nous distribuons un bulletin sans frais en vue de tenir les groupes et particuliers intéressés au courant de nos activités, ainsi qu'un *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick*. Notre documentation est disponible en français et en anglais en médias substituts. Notre système de téléphone permet de desservir les personnes ayant des handicaps de l'ouïe.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec notre bureau au :

Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (N.-B.) E3B 5H8

Téléphone : (506) 444-3000 (voix/ATS)
Sans frais au N-B : 1-800-442-4412 (voix/ATS)
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Council Members

Lynn Haley Fredericton	Chairperson
Jean LeBlanc Richibucto	Vice-Chairperson, Public-at-Large Representative
Oliver A. Meikle Fredericton	Treasurer, Fredericton Regional Representative
Judy Spink Fredericton	Secretary, Provincial Association Representative
Sandra Latchford Fredericton	Representative-at-Large, Provincial Association Representative
Barbara Whitenect Grand Barachois	Representative-at-Large, Moncton Regional Representative
Chris McAloon Fredericton	Provincial Association Representative
Phyllis Simon Big Cove	Public-at-Large Representative
Jean-Claude Jalbert Grand Falls	Madawaska-Victoria Regional Representative
Ann Henry Miramichi	Miramichi Regional Representative
Lee Boucher Bathurst	Bathurst Regional Representative
Martin Bélanger Campbellton	Restigouche Regional Representative
Albert Comeau Quispamsis	Saint John Regional Representative

Membres du Conseil

Lynn Haley Fredericton	Présidente
Jean LeBlanc Richibucto	Vice-président, Membre du public en général
Oliver A. Meikle Fredericton	Trésorier, Représentant de la région de Fredericton
Judy Spink Fredericton	Secrétaire, Représentante d'une association provinciale
Sandra Latchford Fredericton	Représentante générale, Représentante d'une association provinciale
Barbara Whitenect Grand Barachois	Représentante générale, Représentant de la région de Moncton
Chris McAloon Fredericton	Représentant d'une association provinciale
Phyllis Simon Big Cove	Membre du public en général
Jean-Claude Jalbert Grand-Sault	Représentant de la région de Madawaska-Victoria
Ann Henry Miramichi	Représentante de la région de Miramichi
Lee Boucher Bathurst	Représentant de la région de Bathurst
Martin Bélanger Campbellton	Représentant de la région de Restigouche
Albert Comeau Quispamsis	Représentant de la région de Saint John

Outline of Responsibilities

a) Members attend regular meetings of the full Council, which are usually held quarterly.

b) Members are to keep the Council informed of appropriate information from their region and from groups they are associated with on issues related to persons with disabilities.

c) Members may be elected to serve on the Executive Committee of the Council and will be required to attend extra meetings.

d) Members may be asked to serve on special ad hoc committees if necessary to deal with specific matters of concern.

e) Members act as a contact person for their area for individuals and groups wishing information on the Council or referral to appropriate assistance through our office.

f) Members are given opportunities to provide specific input when Council prepares reports on current issues. Affirmative or negative comments from all members are essential for this process to work. Draft copies are usually circulated for comment after consulting with the members, and the final version of position papers are approved by the Council prior to public circulation. Council members must respect the deadlines established for their input between Council meetings.

g) Members are encouraged to share appropriate information about Council's activities with any groups involving the interests of persons with disabilities.

Énoncé des responsabilités

a) Les membres assistent aux réunions ordinaires du Conseil qui ont lieu tous les trois mois.

b) Les membres doivent fournir au Conseil toute l'information appropriée de leur région et des groupes avec qui ils travaillent concernant les questions relatives aux personnes ayant des handicaps.

c) Les membres peuvent être élus pour siéger au Comité exécutif du Conseil, dans lequel cas ils devront assister à d'autres réunions.

d) Les membres peuvent être appelés à siéger à des comités spéciaux s'il le faut pour traiter des questions d'intérêt spécifique.

e) Les membres agissent comme personne ressource dans leur région pour les particuliers et les groupes qui désirent avoir de l'information sur le Conseil ou obtenir, par l'entremise du bureau, des renseignements sur l'aide qu'il leur faut.

f) Les membres ont l'occasion de participer de façon spécifique lorsque le Conseil prépare des rapports sur des questions courantes. Pour que ce procédé réussisse tous les membres doivent faire part de leurs commentaires négatifs ou affirmatifs. Des versions préliminaires sont habituellement distribuées afin d'obtenir des commentaires après consultations auprès des membres et la version finale des énoncés de principe est approuvée par le Conseil avant d'être distribuée au public. Les membres du Conseil doivent respecter les dates limites établies pour faire part de leurs réactions au Conseil entre les réunions du Conseil.

g) Les membres sont encouragés à échanger l'information appropriée concernant les activités du Conseil avec tout groupe s'intéressant aux personnes ayant des handicaps.

h) Members are asked to assist with local follow-up on publicity for Council meetings by checking to see if press releases are used by local media. This public relations program includes helping to distribute Council literature such as special reports, pamphlets and the annual report. Individual problems of constituents are referred to our office for consistent action.

i) Members are encouraged to promote the general activities of the Council. However, when dealing with the media, it is important to handle some issues very carefully. On matters of a sensitive nature, we encourage members to refer media representatives to our chairperson or to the office for comments on our position.

j) Members are expected to assist in arrangements for regional meetings of the Council held in their area. This could include identifying appropriate persons for invitations, locating an accessible location, refreshments, local publicity and actual participation in the meeting itself. Evaluation of such meetings is an important component.

k) Members are encourage to keep in contact with the office between meetings. Council members may visit the office anytime during regular business hours or at other times by appointment. The staff is most willing to answer questions between meetings.

l) Members must take an active role to be able to properly evaluate the ongoing activities and priorities of the Council. Members are also specifically involved in the evaluation of performance of the Council's staff.

h) On demande aux membres d'aider à assurer le suivi local en ce qui concerne la publicité des réunions du Conseil en vérifiant si les communiqués de presse sont utilisés dans les médias locaux. Le programme de relations publiques comprend l'aide pour la distribution de la documentation du Conseil tels que les rapports annuel. Les problèmes individuels des gens des régions représentées par les membres sont soumis à notre bureau pour assurer une action uniforme.

i) Les membres sont encouragés à promouvoir les activités générales du Conseil, toutefois dans les relations avec les médias, il faut traiter certaines questions très prudemment. En ce qui concerne les questions délicates, nous encourageons les membres à suggérer aux représentants des médias de communiquer avec notre présidente ou avec le bureau pour avoir des commentaires sur notre position.

j) On s'attend à ce que les membres participent à l'organisation des rencontres régionales du Conseil qui ont lieu dans leurs région. Cela peut consister entre autres à établir la liste des personnes à inviter, à trouver un endroit accessible, à s'occuper des rafraîchissements et de la publicité locale ainsi qu'à participer activement à la rencontre proprement dite. L'évaluation de ces rencontres est une partie importante.

k) Les membres sont encouragés à rester en contact avec le bureau entre les réunions. Les membres du Conseil peuvent visiter le bureau n'importe quand lors des heures régulières d'ouverture et à tout autre moment sur rendez-vous. Le personnel se fait un plaisir de répondre aux questions des membres entre les réunions.

l) Les membres doivent jouer un rôle actif afin de pouvoir évaluer adéquatement les activités et les priorités courantes du Conseil. Les membres participent aussi spécifiquement à l'évaluation du rendement du personnel du Conseil.

m) Members are encouraged to give some kind of oral and/or written report at each full Council meeting on highlights of concerns or activities from their region or group. Some of this material may be used in the Council's newsletter.

n) Members can submit issues for agendas at either Executive Committee or full Council meetings. Feedback from members on process followed and decisions reached are welcome.

m) Les membres sont encouragés à présenter un rapport oral ou écrit à chaque réunion du Conseil sur les principaux sujets ou activités qui intéressent leur région ou leur groupe. Une partie de ce matériel peut être utilisé dans le bulletin du Conseil.

n) Les membres peuvent soumettre des points pour les faire inscrire à l'ordre du jour des réunions du Comité exécutif ou des réunions du Conseil. Les membres sont invités à faire part de leurs commentaires concernant la modalité suivie ou les décisions prises.

Council Activity Report 1999-2000

Official Full Council Meetings Summarized

Moncton -- June 11-12, 1999

The full Council reviewed the activities of Disability Awareness Week. The Council website is up and running and received a significant number of visitors. Council members recognized the volunteer work of our outgoing Chairperson, Lynn de Groot. Staff updated members on isuses raised with the *Employment Standards Act Review*.

Special guests presented an overview on the proposed plans for building new facilities for the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation. The Council supported the need for new facilities and is aware of the important work being done by the Centre in serving the tertiary rehabilitation needs of the province.

Council decided to begin a campaign to amend the building code to include access for scooters and other barrier free access problems not addressed adequately by the current code. The Dialogue on Education Committee is being restarted after a year without any meetings.

The provincial election caused a change in government and the Council was planning to lobby the new Premier to raise the profile of disability issues. Council dealt with a variety of other business related to operational concerns and information and planning updates.

Miramichi -- September 17-18, 1999

The full Council reviewed a draft plan for the provincial conference on disability issues to be held in Fredericton at the end of May, 2000. The members were also updated on the federal/provincial/territorial consultation on "*In Unison*". Council also contributed to the planning for the next census review of disability data

Rapport des activités du Conseil 1999-2000

Résumé des réunions officielles du Conseil

Moncton -- les 11 et 12 juin 1999

Le conseil a revu les activités de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le site Web du conseil est accessible et a accueilli un grand nombre de visiteurs. Les membres du conseil ont reconnu le travail bénévole de la présidente sortante, Lynn de Groot. Le personnel a renseigné les membres sur les questions soulevées concernant l'étude de la *Loi sur les normes d'emploi*.

Des invités spéciaux ont présenté un aperçu des plans proposés en vue de la construction de nouvelles installations pour le Centre de réadaptation Stan Cassidy. Le conseil a appuyé le besoin de nouvelles installations et il est au courant des travaux importants effectués par le centre pour répondre aux besoins de réadaptation teritaire dans la province.

Le conseil a décidé d'entreprendre une campagne pour modifier le Code du bâtiment afin d'inclure l'accès aux motocyclettes et d'autres problèmes d'accsesibilité non abordés actuellement dans le code. Le Comité pour Dialogue sur l'éducation est réactivé après une année sans réunions.

Les élections provinciales ont entraîné un changement de gouvernement. Le conseil prévoit faire du lobbying auprès du nouveau premier ministre afin de rehausser le profil des questions relatives aux personnes handicapées. Le conseil a aussi abordé d'autres dossiers concernant les préoccupations opérationnelles, l'information et la planification.

Miramichi -- les 17 et 18 september 1999

Le Conseil a examiné l'ébauche de la conference provinciale sur les handicaps qui aura lieu à Fredericton à la fin mai 2000. Un compte rendu de la consultation fédérale-provinciale-territoriale sur *«À l'unisson»* a aussi été présenté. Le conseil a contribué à la planification de l'examen des données sur les handicaps en vue du

planned for the 2001 census. We also supported the need to have a Standing Parliamentary Committee on the Status of Disabled Persons.

Communications activities included information to new government ministers, the release of the Annual Report, and a fall newsletter. The *Employment Strategy for Persons with Disabilities* was to be ready for October. Council was involved in a provincial workshop on rehabilitation equipment issues to be held at the end of September. Council prepared a submission for the Emergency Measures Organization on how to meet the needs of persons with disabilities in an emergency situation.

A number of other items were also discussed at the meeting.

Fredericton -- November 19-20, 1999

As usual, the meeting of the full Council included a roundtable update from all of the members on what they considered as current developments on disability issues. Council discussed the content for a submission to the federal review of the *Canadian Human Rights Act*.

Plans were presented for the Disability Awareness Week May 28-June 3, 2000. More details were agreed to on the format and subjects to be covered at the provincial conference in May, 2000. A project request for funding was made to the N.B. Labour Force Development Board to support the activities of the Disability Reference Group.

Council was represented in meetings with the Minister of Health and Community Services on the Long Term Care Strategy and on the need for improved communications with the Department's officials. Problems related to access to rehabilitation equipment for persons with disabilities were raised and support was obtained for more recycling of items purchased by government programs. Meetings were also arranged with the Minister of Human Resources

recensement de 2001. Nous appuyons aussi le besoin d'un Comité parlementaire permanent sur la condition des personnes handicapées.

Les activités de communication comprenaient la prestation d'information aux nouveaux ministres, la publication du rapport annuel et d'un bulletin à l'automne. La *Stratégie de l'emploi pour les personnes handicapées* devait être prête en octobre. Le conseil a participé à un atelier provincial sur les questions d'équipement de réadaptation qui a eu lieu à la fin septembre. Il a préparé un document pour l'Organisation des mesures d'urgence sur la façon de répondre aux besoins des personnes handicapées en cas d'urgence.

D'autres points ont aussi été discutés.

Fredericton -- les 19 et 20 novembre 1999

Comme d'habitude, la réunion du conseil comprenait une table ronde qui a permis à tous les membres d'indiquer les réalisations concernant les questions relatives aux personnes handicapées qu'ils considéraient d'actualité. Le conseil a discuté du contentu d'un mémoire qui sera présenté dans le cadre de l'examen fédéral de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Les activités prévues pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées qui aura lieu du 28 mai au 3 juin 2000 ont été présentées. Plus de détails ont été finalisés sur le format et les sujets de la conférence provinciale de mai 2000. Une demande de financement a été présentée à la Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick pour appuyer les activités du Groupe de référence des personnes handicapées.

Le conseil était représenté aux recontres avec le ministre de la Santé et des Services communautaires sur la Stratégie portant sur les soins de longue durée et sur le besoin d'améliorer les communications avec les représentants du ministère. Les problèmes d'accès à l'équipement de réadaptation pour les personnes handicapées ont été soulevés et une soutien a été obtenu pour un plus grand recyclage des articles achetés dans le cadre des programmes du gouvernement. Des

Development and Housing on the Housing Trust Fund Project. A meeting with the Minister of Education was scheduled for December.

Council looked at legislation passed in Alberta to help regulate charitable fundraising. This material will be passed on to the Minister of Justice. The Council reviewed the latest draft of the Employment Strategy for Persons with Disabilities.

Council agreed to prepare a new provincial Action Plan on Disability Issues following the upcoming provincial conference in May.

A number of other agenda items were dealt with at the meeting.

Teleconference -- March 18, 2000

The full Council meeting was held by teleconference and was chaired by our new Chairperson, Lynn Haley. Chris McAloon was participating in his first meeting. Unfortunately, Clarence Patles passed away after his appointment before he could attend his first meeting. A request would be made for another person from the aboriginal community.

A new Executive Committee was elected. Barbara Whitenect reported on the network building meeting organized by the N.B. Advisory Council on the Status of Women. Plans for our own provincial conference were coming together and speakers were being confirmed. The activities for Disability Awareness Week were accepted and we were working closely with the committee responsible for the week.

Council agreed to establish a committee on barrier free access and the building code. Other stakeholders will be involved in this project. We were monitoring the hearings of the Senate Sub-Committee follow-up of their *«Life and Death»* report of 1995.

rencontres ont aussi été prévues avec le ministre du Développement des ressources humaines et de l'Habitation concernant le projet de fiducie du logement. Une rencontre avec le ministre de l'Éducation est prévue pour décembre.

Le conseil a étudié une loi adoptée en Alberta qui vise à réglementer les campagnes de financement par des organismes caritatifs. Cette documentation sera remise au ministre de la Justice. Le conseil a examiné la dernière ébauche de la Stratégie de l'emploi pour les personnes handicapées.

Le conseil a convenu de préparer un nouveau Plan d'action provincial sur les handicaps après la conférence provinciale de mai.

D'autres points à l'auter du jour ont aussi été abordés au cours de la réunion.

Téléconférence -- le 18 mars 2000

Le conseil s'est réuni par téléconférence, sous la présidence de Lynn Haley, la nouvelle présidente du conseil. Chris McAloon a participé à sa première réunion. Malheureusement, Clarence Patles est décédé après sa nomination, avant même d'avoir pu assister à sa première rencontre. Une demande sera faite pour un autre représentant de la communauté autochtone.

Un nouveau comité exécutif a été élu. Barbara Whitenect a mentionné la rencontre organisée par le Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick en vue d'établir un réseau. La planification de notre conférence provinciale se précise et la présence de certains des conférenciers a été confirmée. Les activités de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées ont été approuvées. Nous collaborons très étroitement avec le comité responsable de la semaine.

Le conseil a convenu d'établir un comité sur l'accessibilité et le code du bâtiment. D'autres intervenants participeront à ce projet. Nous avons suivi les audiences du Sous-comité du Sénat après la parution de son rapport de 1995 intitulé *«De la vie et de la mort»*.

Council was named to participate in the Level of Care Rate Review for Special Care Homes. The Long Term Care Strategy is being reviewed by the province. Progress was made with the Minister of Education on the issue of mandatory training for new teachers. He was very supportive of inclusive education.

The advisory committee for students with disabilities at community colleges is also reactivated. Concerns were expressed with the lack of resources for students with disabilities at UNB in Fredericton.

Council will be involved in the Disability Links Project to create web based information for persons with disabilities. Other matters of interest to persons with disabilities and relating to the on-going work of the Council were shared.

Le Conseil a été désigné pour participer à l'examen du niveau des soins dispensés dans les foyers de soins spéciaux. La Stratégie portant sur les soins de longue durée est étudiée par la province. Des progrès ont été réalisés dans nos démarches auprès du ministre de l'Éducation sur la question de la formation obligatoire des nouveaux enseignants. Le ministre de l'Éducation appui l'éducation intérante.

Le Conseil consultatif pour les élèves handicapés fréquentant des collèges communautaires est aussi réactivé. Des préoccupations ont été exprimées concernant le manque de ressources pour les étudiants handicapés qui fréquentent l'UNB à Fredericton.

Le conseil participera au projet de liens relatifs aux handicaps afin de fournir de l'information sur le Web à l'intention des personnes handicapées. D'autres questions intéressant les personnes handicapées et ayant trait au travail continu du conseil ont été partagées.

Publications and Briefs 1999-2000

June 1, 1999
Summary Status Report - Reponses to the Recommendations contained in the Action Plan *«Full Citizenship for All»* - Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities.

September 1999
«1998-1999 Annual Report»

October 24, 1999
«Observations on the Next Federal Budget»

October 30, 1999
«Sources of Funding Assistance and/or Rehabilitation Equipment Loan Programs for Persons with Disabilities in New Brunswick»

December, 1999
«Submission to the Canadian Human Rights Act Review Panel»

January 2000
«Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick»
(16th Edition)

Winter/Spring 2000
«Communiqué»
This is the official newsletter published periodically as resources permit.

February 2000
«Awards, Bursaries, Scholarships and Programs Available to Persons with Disabilities»

Publications et mémoires 1999-2000

Le 1 juin 1999
Compte Rendu - Résponses aux recommandations du Plan d'action *«Citoyens à part entière» :* Comité interministérial sur le Plan d'action pour les personnes ayant des handicaps.

Septembre 1999
«1998-1999 Rapport annuel»

Le 24 octobre 1999
«Observations sur le prochain budget fédéral»

Le 30 octobre 1999
«Sources d'aide au financement et/ou programmes de prêt d'équipement de réadaptation à l'intention des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick»

Decembre 1999
«Proposition présentée au comité d'examen de la loi canadienne sur les droits de la personne»

Janvier 2000
«Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick»
(16e édition)

Hiver/Printemps 2000
«Communiqué»
Il s'agit du bulletin officiel publié périodiquement selon les ressources.

Février 2000
«Bourses d'études et programmes pour les personnes ayant un handicap»

Major Projects Planned 1999-2000

1. Council will host a major provincial cross disability stakeholder conference on *Awareness and Action* to help create consensus for the next version of a provincial action plan on disability issues in New Brunswick.

2. Council will support the release of a specific report to highlight an employment strategy for persons with disabilities in New Brunswick and to monitor the EAPD agreement.

3. Council will highlight the need for more attention to appropriate rehabilitation services and equipment including the need for new facilities to replace the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.

4. Council will attempt to see positive reforms made to the Long Term Care Strategy following the formal reviews to be completed in 2000.

5. Council will encourage the protection of appropriate existing services geared to meet the needs of citizens with disabilities in our province in the face of restraint programs.

6. Council will continue to provide timely input to the provincial government on such key areas as education, employment, housing, income security, personal care supports, transportation, rehabilitation services, recreation and other significant community-based programs aimed at dignified living for persons with disabilities.

7. Council will continue to acquire and share information relating to persons with disabilities through workshops, information

Principaux projets prévus 1999-2000

1. Le Conseil tiendra une importante conférence provinciale des intervenants sur la *Sensibilisation et l'action* afin d'établir un consensus en vue de la prochaine version d'un plan d'action provinciale sur les handicaps au Nouveau-Brunswick.

2. Le Conseil appuiera la publication d'un rapport visant à faire ressortir les faits saillants d'une stratégie de l'emploi pour les personnes handicapées au Nouveau-Brunswick et à surveiller l'entente concernant l'AEPH.

3. Le Conseil fera valoir le besoin d'accorder une plus grande attention aux services de réadaptation pertinents et à l'équipement, y compris le besoin de nouvelles installations pour remplacer le Centre de réadaptation Stan Cassidy.

4. Le Conseil tentera de faire adopter des réformes positives à la Stratégie portant sur les soins de longue durée à la suite des examens devant être terminés en 2000.

5. Le Conseil encouragera le maintien des services actuels destinés à répondre aux besoins des citoyens de notre province ayant des handicaps, face aux programmes de restrictions.

6. Le Conseil continuera de faire connaître ses commentaires au gouvernement provincial dans des secteurs clés comme l'éducation, l'emploi, le logement, la sécurité du revenu, les soins personnels, le transport, les services de réadaptation, les programmes de loisirs et autres programmes communautaires visant à accroître la dignité des personnes ayant un handicap.

7. Le Conseil continuera d'obtenir et de partager de l'information concernant les personnes ayant des handicaps, au moyen

networking, production of position papers and meetings with consumers and other stakeholders in and out of government on a regular basis to encourage informed decision making.

8. Council will look to identify a list of key informants and consumer leadership candidates to strengthen the network of consumer involvement in disability issues and with the work of the Council.

9. Council will continue to produce and widely distribute the annual *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick* and a periodic newsletter, subject to budget restrictions.

10. Council will continue to respond to inquiries for information/intervention, when appropriate, from individuals and other stakeholders.

11. Council will enhance the information available to the public through our website and links to other helpful websites.

12. Council will support the continued objectives and activities for Disability Awareness Week in New Brunswick to replace the former National Access Awareness Week.

13. Council will attempt to provide opportunities for persons with disabilities and grassroots groups in the regions to be involved with Council activities.

d'ateliers, de réseaux d'information, de la rédaction de documents de principe et des rencontres régulières avec les consommateurs et autres intervenants à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement pour favoriser la prise de décisions éclairées.

8. Le Conseil cherchera à dresser une liste d'informateurs-clés et de personnes qui pourraient jouer un rôle de leadership parmi les consommateurs afin de raffermir le réseau de consommateurs qui s'occupent des questions reliées aux déficiences et qui participent à ses travaux.

9. Le Conseil continuera de produire et de distribuer à grande échelle le *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick* ainsi qu'un bulletin périodique, tout en tenant compte des restrictions budgétaires.

10. Le Conseil continuera, lorsque cela convient, de répondre aux demandes de renseignements ou d'intervention provenant de particuliers ou d'autres intervenants.

11. Le Conseil offrira des meilleures informations au public par l'entremise de notre site web et de nos liens avec d'autres sites utiles.

12. Le Conseil appuiera les objectifs et activités continus de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick qui remplacera l'ancienne Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

13. Le Conseil permettra aux personnes ayant des handicaps et aux groupes de la base dans les régions de prendre part à ses activités.

14. Council will provide input to the federal, provincial and territorial reviews on social policy issues to ensure that disability perspectives are considered.

15. Council will continue to sit on a number of advisory committees and ad hoc groups to address specific topics of interest to citizens with disabilities.

16. The Council will push for updated statistics on persons with disabilities to be collected by Statistics Canada to allow for comparative analysis of such factors as rates of incidence by type of disabilities, income levels, education completed, employment, use of assistive devices, need for attendant care, type of housing, etc. to monitor progress and to plan effectively.

14. Le Conseil fournira des réactions aux études territoriales, provinciales et fédérales sur les questions de politique sociale afin d'assurer la prise en compte des perspectives des différents handicaps.

15. Le Conseil continuera de siéger à un certain nombre de comités consultatifs et de groupes spéciaux qui se penchent sur des sujets d'intérêt particulier pour les citoyens ayant des handicaps.

16. Le Conseil exercera des pressions pour que Statistique Canada fasse la collecte de données à jour sur les personnes ayant des handicaps afin de permettre des analyses comparatives de différents facteurs : taux d'incidence par type de handicap, niveau de revenu, scolarité, emploi, utilisation de dispositifs spéciaux, besoins des soins d'un préposé, types de logement, etc. Ces analyses permettront de suivre les progrès et de faire une planification efficace.

Financial Statements

31 March 2000

États Financiers

31 mars 2000

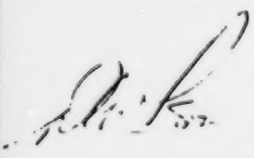
Auditor's Report

To the Chairperson and Members of
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

I have audited the balance sheet of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons as at 31 March 2000 and the statements of revenue and expenditure and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at 31 March 2000 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.



Daryl C. Wilson, F.C.A.
Auditor General

Fredericton, N.B.
12 May 2000

Rapport du vérificateur

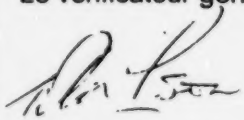
À la présidente et aux membres du
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

J'ai vérifié le bilan du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées au 31 mars 2000 ainsi que l'état des recettes et dépenses et l'état de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2000 ainsi que des résultats de son fonctionnement pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Le vérificateur général,



Daryl C. Wilson, f.c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 12 mai 2000

Balance Sheet
31 March 2000

Assets

	2000	1999
Current assets		
Cash	$ 34,885	$ 31,118
Accounts receivable	1,697	1,314
Prepaid expenses (Note 2)	7,625	8,461
	$ 44,207	$ 40,893

Liabilities and Surplus

Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 10,223	$ 6,976
Surplus		
Unappropriated	21,901	21,841
Appropriated (Note 1(c))	12,083	12,076
	33,984	33,917
	$ 44,207	$ 40,893

Approved by the Council

L Haley ..... , Chairperson

A. Kevin A. Meikle ..... , Member

Bilan
31 mars 2000

Actif

	2000	1999
Actif à court terme		
Encaisse	34 885 $	31 118 $
Débiteurs	1 697	1 314
Frais payés d'avance	7 625	8 461
(note 2)	44 207 $	40 893 $

Passif et excédent

Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	10 223 $	6,976 $
Excédent		
Non affecté	21 901	21 841
Affecté (note 1(c))	12 083	12 076
	33 984	33 917
	44 207 $	40 893 $

Approuvé par le Conseil

L Haley ..... , présidente

A. Kevin A. Meikle ..... , membre

Statement of Revenue and Expenditure
For the year ended 31 March 2000

	2000	1999
Revenue		
Grants - Province of New Brunswick	$229,600	$228,900
Cost recoveries	2,450	1,275
Interest revenue	7	7
Disability Awareness Week (Note 2)	7,443	---
	$239,500	$230,182
Expenditure		
Salaries and employee benefits	$176,349	$167,953
Furniture and equipment	4,854	1,640
Office supplies	3,531	3,331
Telephone	3,505	3,296
Printing	9,111	7,399
Translation	276	1,942
Honoraria	5,325	5,501
Travel expenses	4,455	5,787
Postage	7,933	4,064
Maintenance	1,477	1,810
Hotel expenses	3,946	2,068
Parking	2,671	3,150
Council meetings	1,487	1,430
Consultations and seminars	132	3,383
Meals	1,219	975
Library and subscriptions	1,709	1,796
Office equipment rental	2,537	110
Insurance	732	378
Miscellaneous	715	105
Bank charges	26	70
Disability Awareness Week (Note 2)	7,443	---
	$239,433	$216,188
Excess (deficiency) of revenue over expenditure for the year	$ 67	$ 13,994
Allocated as follows :		
Unappropriated surplus	$ 60	$ 13,987
Appropriated surplus	7	7
	$ 67	$ 13,994

État des recettes et dépenses
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2000

	2000	1999
Recettes		
Subventions - Province du Nouveau-Brunswick	229 600 $	228 900 $
Recouvrements	2 450	1 275
Revenu d'intérêts	7	7
Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées (note 2)	7 443	---
	239 500 $	230 182 $
Dépenses		
Traitements et charges sociales	176 349 $	167 953 $
Ameublement et matériel	4 854	1 640
Fournitures de bureau	3 531	3 331
Téléphone	3 505	3 296
Imprimerie	9 111	7 399
Traduction	276	1 942
Honoraires	5 325	5 501
Frais de déplacement	4 455	5 787
Affranchissement	7 933	4 064
Entretien	1 477	1 810
Frais d'hôtel	3 946	2 068
Stationnement	2 671	3 150
Réunions du Conseil	1 487	1 430
Consultations et séminaires	132	3 383
Repas	1 219	975
Bibliothèque et abonnements	1 709	1 796
Location de matériel de bureau	2 537	110
Assurances	732	378
Divers	715	105
Frais bancaires	26	70
Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées (note 2)	7 443	---
	239 433 $	216 188 $
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses pendant l'exercice	67 $	13 994 $
Distribué à l'excédent :		
Non affecté	60 $	13 987 $
Affecté	7	7
	67 $	13 994 $

Statement of Surplus
For the year ended 31 March 2000

	2000	1999
Unappropriated surplus :		
Balance, beginning of year	$ 21,841	$ 7,854
Allocation of excess of revenue over expenditure for the year	60	13,987
Balance, end of year	$ 21,901	$ 21,841
Appropriated surplus :		
Balance, beginning of year	$ 12,076	$ 12,069
Allocation of excess of revenue over expenditure for the year (Note 1(c))	7	7
Balance, end of year	$ 12,083	$ 12,076
Total surplus :		
End of year	$ 33,984	$ 33,917

État de l'excédent
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2000

	2000	1999
Excédent non affecté :		
Solde, début de l'exercice	21 841 $	7 854 $
Distribution de l'excédent des recettes sur les dépenses pendant l'exercice	60	13 987
Solde, fin de l'exercice	21 901 $	21 841 $
Excédent affecté :		
Solde, début de l'exercice	12 076 $	12 069 $
Distribution de l'excédent des recettes sur les dépenses pendant l'exercice (note 1(c))	7	7
Solde, fin de l'exercice	12 083 $	12 076 $
Excédent total :		
Fin de l'exercice	33 984 $	33 917 $

Notes to Financial Statements
31 March 2000

1. Summary of significant accounting policies

a) Capital assets

It is the policy of the Council to charge all capital asset purchases to expense in the period in which the expenditure is incurred.

b) Services provided by the Province of New Brunswick

The Council uses an office for which rent is paid by the Province of New Brunswick. Therefore, no rental charge has been included in the Council's expenses.

c) Appropriated surplus

Revenues other than the provincial grant have been designated by the Council for the expressed purpose of stimulating popular participation of the disabled throughout the Province in activities of the Council. To reflect the restricted use of these funds a special appropriated surplus account was created. Revenues, net of related expenses, are included in this special surplus account. The Council will utilize these funds to offset the increasing cost of enabling persons with disabilities to attend Council meetings or to obtain information.

2. Other activities - Disability Awareness Week

The Council acts as a co-ordinator for Disability Awareness Week (D.A.W.). The Council pays for some costs incurred in holding this event on behalf of the provincial D.A.W. committee. These funds are expected to be reimbursed to the Council from grants received by the provincial D.A.W. committee from Human Resources

Notes afférentes aux états financiers
31 mars 2000

1. Résumé des principales conventions comptables

a) Immobilisations

La politique du Conseil est d'imputer les achats d'immobilisations aux dépenses durant l'exercice où la dépense est engagée.

b) Services fournit par la province du Nouveau-Brunswick

Le Conseil utilise un local auquel les frais de location sont payés par la province du Nouveau-Brunswick. Cependant, aucun montant n'a été inscrit aux dépenses du Conseil.

c) Excédent affecté

Les recettes autre que les subventions gouvernementales ont été désignées par le Conseil pour le seul but d'encourager les personnes handicapées de toute la province à participer aux activités mises sur pied par le Conseil. Pour refléter l'utilisation limitée des fonds en question, un compte d'excédent affecté a été créé. Les recettes, nettes des dépenses s'y rattachant, sont incluses dans ce compte d'excédent affecté. Le Conseil utilisera ces fonds pour contrebalancer le coût, de plus en plus élevé, de permettre aux personnes handicapées d'assister aux réunions du Conseil ou d'obtenir de l'information.

2. Autre activités - la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées agit à titre de coordonnateur pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le Conseil paie pour certains coûts encourus lors de cette événement. Les subventions reçus de Développement des ressources humaines Canada devrait

Development Canada (H.R.D.C.) Should the committee not receive sufficient funding from H.R.D.C. the Council is responsible for expenditures not reimbursed.

The Council paid $6,365 on behalf of the provincial D.A.W. committee relating to next year's event. These costs are included in the prepaid expense on the financial statements. All the prepaid costs paid on behalf of the provincial D.A.W. committee for the June 1999 event were reimbursed and are included in the Statement of Revenue and Expenditure.

permettre le comité provincial de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées de rembourser le Conseil. Si le comité ne reçoit pas les fonds suffisants, le Conseil est responsable des dépenses non remboursées.

Le Conseil a payé 6 365 $ au comité provincial pour l'événement de l'année prochaine. Ces coûts sont inclus dans les frais payés d'avance sur les états financiers. Le montant total des frais payés d'avance pour l'événement de juin 1999 était remboursé et était inclus dans l'état des recettes et dépenses.